

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział Mojżesz do nich: Jeśli synowie Gada i synowie Rubena przejdą z wami Jordan, wszyscy uzbrojeni na wojnę przed obliczem JAHWE, i ziemia ta zostanie przed wami podbita, to dacie im ziemię Gilead na własność.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli synowie Gada i synowie Rubena przeprawiają się z wami przez Jordan — powiedział — wszyscy uzbrojeni i przed obliczem JAHWE gotowi na wojnę; jeśli też ta ziemia zostanie przez was podbita, to dacie im ziemię Gilead na własność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz powiedział im: Jeśli synowie Gada i synowie Rubena przejdą z wami za Jordan, wszyscy uzbrojeni do wojny przed JAHWE, a ziemia zostanie podbita przed wami, wtedy dacie im ziemię Gilead w posiadanie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Jeżeli przejdą synowie Gadowi, i synowe Rubenowi z wami za Jordan, wszyscy zbrojno na wojnę przed Panem, a będzie pochoǳowana ziemia przed wami, tedy im dacie ziemię Galaad w dziedzictwo;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli przejdą synowie Gad i synowie Ruben z wami Jordan, wszyscy zbrojno ku bitwie przed JAHWE, i wam ziemia będzie poddana, dajcie im Galaad w osiadłość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do nich Mojżesz: Gdy wszyscy Gadyci i Rubenicy zdolni do walki ruszą z wami w obecności Pana przez Jordan na wojnę, i ziemia zostanie przez was podbita, dajcie im w posiadanie krainę Gilead.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Mojżesz do nich: Jeżeli synowie Gada i synowie Rubena wszyscy zbrojnie ruszą z wami przez Jordan na wojnę w obliczu Pana i kraj ten zostanie przez was podbity, to dacie im ziemię Gilead w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak zatem Mojżesz powiedział do nich: Jeśli wyruszą zbrojnie wszyscy Gadyci i Rubenicy i przeprawiają się z wami w obecności JAHWE przez Jordan na wyprawę wojenną, i ziemia zostanie przez was zdobyta, to dajcie im w posiadanie krainę Gilead.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do nich: „Jeśli wszyscy Gadyci i Rubenicy uzbrojeni do walki przed JAHWE przejdą z wami przez Jordan i weźmiecie kraj w posiadanie, wówczas oddacie im na własność ziemię Gilead.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówiąc do nich: - Jeżeli Gadyci i Rubenicy przejdą z wami przez Jordan, wszyscy uzbrojeni do walki przed Jahwe, i kiedy kraj zostanie wam poddany, wówczas dacie im w dziedzictwo ziemię Gilead.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział do nich: Jeżeli potomkowie Gada i potomkowie Reuwena przejdą Jordan razem z wami przed Bogiem i ziemia zostanie podbita przed wami, dajcie im ziemię Gilada w posiadanie.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав до них Мойсей: Якщо сини Рувима і сини Гада перейдуть з ними Йордан, кожний озброєний на війну перед Господом, і заволодієте землею перед вами, і дайте їм Галаадську землю в насліддя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Mojżesz do nich powiedział: Jeżeli synowie Gada oraz synowie Reubena wszyscy uzbrojeni na wojnę, przejdą z wami Jarden przed obliczem WIEKUISTEGO, i przed wami zostanie pokonana ta ziemia, wtedy oddacie im w posiadanie ziemię Gilead.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz rzekł więc do nich: "Jeśli synowie Gada i synowie Rubena przeprawia się z wami przez Jordan – każdy wyposażony na wojnę – przed obliczem JAHWE, i ziemia zostanie podbita przed wami, to dacie im ziemię Gilead jako posiadłość.